



EURÓPSKA KOMISIA

V BRUSELI 05/11/2010

VŠEOBECNÝ ROZPOČET – ROZPOČTOVÝ ROK 2010
ODDIEL III – KOMISIA – HLAVY 01, 29

PRESUN ROZPOČTOVÝCH PROSTRIEDKOV
č. **DEC 55/2010**

EUR

Z

KAPITOLY – 29 02 Zostavovanie štatistických informácií

ČLÁNKU – 29 02 03 Štatistický program Spoločenstva na roky 2008 až 2012

VRP – 2 000 000

DO

KAPITOLY – 01 04 Finančné operácie a nástroje

ČLÁNKU 01 04 10 – Jadrová bezpečnosť

VRP 2 000 000

I. ZVÝŠENIE

a) Rozpočtový riadok

01 04 10 – Jadrová bezpečnosť

b) Číselné údaje k 14. 10. 2010

	VRP
1A. Rozpočtové prostriedky na daný rok (pôvodný rozpočet + OR)	p.m.
1B. Rozpočtové prostriedky na daný rok (EZVO)	0
2. Presuny	0
<hr/>	
3. Konečné rozpočtové prostriedky na daný rok (1A + 1B + 2)	0
4. Využitie konečných rozpočtových prostriedkov na daný rok	0
<hr/>	
5. Nevyužité/disponibilné rozpočtové prostriedky (3 – 4)	0
6. Požiadavky do konca daného roka	2 000 000
7. Navrhované zvýšenie	2 000 000
8. Zvýšenie vyjadrené ako percento rozpočtových prostriedkov na daný rok (7/1A)	neuvádza sa
9. Suma zvýšení vykonaných podľa článku 23 ods. 1 písm. b) a c) nariadenia o rozpočtových pravidlách vypočítaná v súlade s článkom 17a vykonávacích pravidiel a vyjadrená ako percento konečných rozpočtových prostriedkov na daný rok	neuvádza sa

c) Prenesené príjmy z vymáhania pohľadávok (C5)

	VRP
1. Disponibilné rozpočtové prostriedky na začiatku daného roka	0
2. Disponibilné rozpočtové prostriedky k 14. 10. 2010	0
3. Miera využitia [(1 – 2)/1]	neuvádza sa

d) Podrobné odôvodnenie zvýšenia

Právny základ¹ pre operácie Euratomu súvisiace s prijímaním a poskytovaním úverov splnomocňuje Komisiu rozšíriť okruh poskytovania úverov Euratomu aj na príspevky k financovaniu jadrových elektrární v EÚ, ako aj na finančné príspevky k zvýšeniu stupňa bezpečnosti a účinnosti jadrových elektrární v určitých nečlenských krajinách. Rada rozhodla², že EIB (Európska investičná banka) preskúma všetky žiadosti predložené Euratomu a pripraví odporúčania k nim v súlade s jej bežnou bankovou praxou, pričom použije rovnaké ekonomické, finančné a technické kritériá, aké uplatňuje pri vlastných úveroch. Po rozhodnutí o poskytnutí úveru od Euratomu Komisia riadne požiada EIB, aby pomáhala Euratomu pri uzatváraní úverových zmlúv a záručných dohôd vo forme vyhovujúcej pre Euratom.

¹ Rozhodnutie Rady 77/270/Euratom z 29. marca 1977 (Ú. v. ES L 88, 6.4.1977, s. 9), zmenené a doplnené rozhodnutím Rady 94/179/Euratom z 21. marca 1994 (Ú. v. ES L 84, 29.3.1994, s. 41).

² Stanoviská týkajúce sa organizácie spolupráce medzi Euratomom a EIB v súvislosti s pôžičkami Euratomu sú uvedené v prílohách III a V zápisnice Rady k rozhodnutiu z roku 1977 a v oddieloch B a C zápisnice Rady k rozhodnutiu z roku 1994 o rozšírení rozsahu pôsobnosti. V zápisnici Rady z roku 1977 sa v prílohe III a bodoch 3 a) a f) príslušne uvádza, že „... EIB preskúma všetky žiadosti predložené Euratomu a pripraví odporúčania k nim v súlade s jej bežnou bankovou praxou, pričom použije rovnaké ekonomické, finančné a technické kritériá, aké uplatňuje pri vlastných úveroch... Komisia riadne požiada EIB o pomoc a spoluprácu s Euratomom s cieľom uzatvoriť úverové zmluvy a záručné dohody vo forme vyhovujúcej pre Euratom.“

V oddiele B zápisnice Rady z roku 1994 sa uvádza: „... Rozhodnutia o úveroch pre tretie krajiny prijme Komisia... na základe odporúčaní EIB“.

Požadované rozpočtové prostriedky pokryjú náklady ekonomickej, finančnej a technickej pomoci zo strany EIB, ako aj náklady nevyhnutnej právnej pomoci súvisiacej s dvoma projektmi, ku ktorým sa žiada úver od Euratomu.

1. Spoločnosť URENCO predložila v júli 2010 žiadosť o úver od Euratomu vo výške 100 mil. EUR na zvýšenie kapacít na obohacovanie uránu v jej výrobných závodoch v mestách Almelo (Holandsko) a Gronau (Nemecko). Celkové náklady investícií sa odhadujú na 567 mil. EUR. Realizácia projektu sa začne v roku 2011 a potrvá približne 2 až 3 roky.
2. Spoločnosť Energoatom, prevádzkovateľ jadrových elektrární na Ukrajine, požiadala v novembri 2009 o úver od Euratomu na financovanie zvýšenia bezpečnosti všetkých 15 jadrových elektrární v krajine, na takzvaný „balík zvýšenia bezpečnosti“. Táto operácia sa uskutoční v rokoch 2010 až 2017 a jej celkové náklady sa odhadujú na približne 1,45 mld. EUR.

EBOR (Európska banka pre obnovu a rozvoj) dostala podobnú žiadosť a s výhradou ďalšieho posúdenia môže účasť Euratomu predstavovať sumu do 500 mil. EUR, doplnených o ďalších 300 mil. EUR od EBOR-u.

V súlade s požiadavkami stanovenými v rozhodnutí Rady znášajú všetky náklady (napr. náklady na posúdenie projektu zo strany EIB, náklady na právnych expertov, poisťné náklady atď.), ktoré Euratom vynaloží pri uzatváraní a vykonávaní úverových operácií, príjemcovia úveru. Tieto náklady možno uhradiť až po podpísaní úverovej zmluvy, napr. ich odpočítaním pri čerpaní úveru.

Tieto náklady sa v súčasnosti odhadujú pre projekt Urenco na 800 000 EUR, z čoho 300 000 EUR bude slúžiť na pokrytie nákladov na posúdenie projektu zo strany EIB, zatiaľ čo zostávajúca časť je potrebná na úhradu právnej pomoci pri uzatváraní úverovej zmluvy. Rozpočet nákladov ukrajinského „balíka zvýšenia bezpečnosti“ dosahuje v súčasnosti 1 200 000 EUR, čo pokrýva odporúčanie EIB týkajúce sa ekonomických a finančných aspektov projektu (500 000 EUR) a potrebnú právnu pomoc (700 000 EUR).

II. ZNÍŽENIE

a) Rozpočtový riadok

29 02 03 — Štatistický program Spoločenstva na roky 2008 až 2012

b) Číselné údaje k 14. 10. 2010

	VRP
1A. Rozpočtové prostriedky na daný rok (pôvodný rozpočet + OR)	51 219 000
1B. Rozpočtové prostriedky na daný rok (EZVO)	968 039
2. Presuny	- 800 000
<hr/>	
3. Konečné rozpočtové prostriedky na daný rok (1A + 1B + 2)	51 387 039
4. Využitie konečných rozpočtových prostriedkov na daný rok	14 989 321
<hr/>	
5. Nevyužité/disponibilné rozpočtové prostriedky (3 – 4)	36 397 718
6. Požiadavky do konca daného roka	34 397 718
7. Navrhované zníženie	2 000 000
8. Zníženie vyjadrené ako percento rozpočtových prostriedkov na daný rok (7/1A)	3,90 %
9. Suma znížení vykonaných podľa článku 23 ods. 1 písm. b) a c) nariadenia o rozpočtových pravidlách vypočítaná v súlade s článkom 17a vykonávacích pravidiel a vyjadrená ako percento konečných rozpočtových prostriedkov na daný rok	neuvádza sa

c) Prenesené príjmy z vymáhania pohľadávok (C5)

	VRP
1. Disponibilné rozpočtové prostriedky na začiatku daného roka	2 788 006
2. Disponibilné rozpočtové prostriedky k 14. 10. 2010	0
3. Miera využitia [(1 – 2)/1]	100,00 %

d) Podrobné odôvodnenie zníženia

V súčasnej fáze plnenia rozpočtu sa predpokladá, že viazané rozpočtové prostriedky, ktoré sú v roku 2010 k dispozícii v rozpočtovom riadku 29 02, nebudú v tomto roku plne využité z dôvodu prijatia dvoch neočakávaných položiek:

1. Eurostat získal v januári 2010 sumu vo výške 2,57 mil. EUR z dôvodu účasti Švajčiarska na štatistickom programe Spoločenstva na rok 2009. Keďže tieto dodatočné rozpočtové prostriedky boli k dispozícii už v priebehu realizácie programu v roku 2010, časť pôvodných rozpočtových prostriedkov z rozpočtového roku 2010 už nie je potrebná.
2. Okrem toho v dôsledku vrátenia finančných prostriedkov v nadväznosti na kontroly *ex post* boli v decembri 2009 zinkasované pripísané príjmy vo výške 1,28 mil. EUR, ktoré boli následne automaticky prenesené do roku 2010. Táto dodatočná suma je preto teraz v roku 2010 k dispozícii.

Tieto sumy pochádzajú z dvoch rozdielnych príjmov v roku 2009, neboli však k dispozícii včas, aby sa mohli v rozpočte zaviazat'. Tieto dodatočne pridelené prostriedky sú preto zohľadnené pri stanovení výšky rozpočtových prostriedkov, ktoré sú v roku 2010 potrebné na realizáciu štatistického programu počas bežného roka.

Vzhľadom na uvedené skutočnosti sa v roku 2010 nepoužijú všetky viazané rozpočtové prostriedky plánované v rozpočte na rok 2010. Sumu 2 mil. EUR preto možno dať k dispozícii na iné naliehavé potreby.